

## **Bakhtin for pedants and scholars**

Bakhtin, M. 1984 [1965]. Rabelais and his world.

Translated by H. Iswolsky. Bloomington:Indiana Press. [page break 4/5]

All these forms of protocol and ritual based on laughter and consecrated by tradition existed in all the countries of medieval Europe; they were sharply distinct from the serious official, ecclesiastical, feudal, and political cult forms and ceremonials. They offered a completely different, nonofficial, extra-ecclesiastical and extra-political aspect of the world, of man, and of human relations; they built a second world and a second life outside officialdom, a world in which all medieval people participated more or less, in which they lived during a given time of the year. If we fail to take into consideration this two-world condition, neither medieval cultural consciousness nor the culture of the Renaissance can be understood. To ignore or to underestimate the laughing people of the Middle Ages also distorts the picture of European culture's historic development. This double aspect of the world and of human life existed even at the earliest stages of cultural development. In the folklore of primitive peoples, coupled with the cults which were serious in tone and organization were other, comic cults which laughed and scoffed at the deity ("ritual laughter"); coupled with serious myths were comic and abusive ones; coupled with heroes were their parodies and doublets. These comic rituals and myths have attracted the attention of folklorists.

2

But at the early stages of pre-class and pre-political social order it seems that the serious and the comic aspects of the world and of the deity were equally sacred, equally "official." This similarity was preserved in rituals of a later period of history. For instance, in the early period of the Roman state the ceremonial of the triumphal procession included on almost equal terms the glorifying and the deriding of the victor. The funeral ritual was also composed of lamenting (glorifying) and deriding the deceased. But in the definitely consolidated state and class structure such an equality of the two aspects became impossible. All the comic forms were transferred, some earlier and others later, to a nonofficial level.... ○ [6/7]

The basis of laughter which gives form to carnival rituals frees them completely from all religious and ecclesiastic dogmatism, from all mysticism and piety. They are also completely deprived of the character of magic and prayer; they do not command nor do they ask for anything. Even more, certain carnival forms parody the Church's cult. All these forms are systematically placed outside the Church and religiosity. They belong to an entirely different sphere. Because of their obvious sensuous character and their strong element of play, carnival images closely resemble certain artistic forms.... But the basic carnival nucleus of this culture is by no means a purely artistic form nor a spectacle and does not, generally speaking, belong to the sphere of art. It belongs to the borderline between art and life. In reality, it is life itself, but shaped according to a certain pattern of play. In fact, carnival does not know footlights, in the sense that it does not acknowledge any distinction between actors and spectators. Footlights would destroy a carnival, as the absence of footlights would destroy a theatrical performance. Carnival is not a spectacle seen by the people; they live in it, and everyone participates because its very idea embraces all the people. While carnival lasts, there is no other life outside it. During carnival time life is subject only to its laws, that is, the laws of its own freedom. It has a universal spirit; it is a special condition of the entire world, of the world's revival and renewal, in which all take part. Such is the essence of carnival, vividly felt by all its

participants. It was most clearly expressed and experienced in the Roman Saturnalias, perceived as a true and full, though temporary, return of Saturn's ○ [7/8] golden age upon earth.

The tradition of the Saturnalias remained unbroken and alive in the medieval carnival, which expressed this universal renewal and was vividly felt as an escape from the usual official way of life. Clowns and fools....are characteristic of the medieval culture of humour. They were the constant, accredited representatives of the carnival spirit in everyday life out of carnival season..... As such they represented a certain form of life, which was real and ideal at the same time. They stood on the borderline between life and art.... Thus carnival is the people's second life, organized on the basis of laughter.... The feast (every feast) is an important primary form of human culture. It cannot be explained merely by the practical conditions of the community's work, and it would be even more superficial to attribute it to the physiological demand for periodic rest. The feast had always an essential, meaningful philosophical content. No rest period or breathing spell can be rendered festive per se; ○ [8/9] something must be added from the spiritual and ideological dimension. They must be sanctioned not by the world of practical conditions but by the highest aims of human existence, that is, by the world of ideals. Without this sanction there can be no festivity. The feast is always essentially related to time, either to the recurrence of an event in the natural (cosmic) cycle, or to biological or historic timeliness. Moreover, through all the stages of historic development feasts were linked to moments of crisis, of breaking points in the cycle of nature or in the life of society and man. Moments of death and revival, of change and renewal always led to a festive perception of the world. These moments, expressed in concrete form, created the peculiar character of the feasts. In the framework of class and feudal political structure this specific character could be realized without distortion only in the carnival and in similar marketplace festivals. They were the second life of the people, who for a time entered the Utopian realm of community, freedom, equality, and abundance. On the other hand, the official feasts of the Middle Ages, whether ecclesiastic, feudal, or sponsored by the state, did not lead the people out of the existing world order and created no second life. On the contrary, they sanctioned the existing pattern of things and reinforced it. The link with time became formal: changes and moments of crisis were relegated to the past. Actually, the official feast looked back at the past and used the past to consecrate the present. Unlike the earlier and purer feast, the official feast asserted all that was stable, unchanging, perennial: the existing hierarchy, the existing religious, political, and moral values, norms, and prohibitions. It was the triumph of a truth already established, the predominant truth that was put forward as eternal and indisputable. This is why the tone of the official feast was monolithically serious and why the element of laughter was alien to it. The true nature of human festivity was betrayed and distorted. But this true festive character was indestructible; it had to be tolerated and even legalized outside the official sphere and had to be turned over to the popular sphere of the marketplace. ○ [9/10]As opposed to the official feast, one might say that carnival celebrated temporary liberation from the prevailing truth and from the established order; it marked the suspension of all hierarchical rank, privileges, norms, and prohibitions. Carnival was the true feast of time, the feast of becoming, change, and renewal. It was hostile to all that was immortalized and completed. The suspension of all hierarchical precedence during carnival time was of particular significance. Rank was especially evident during official feasts; everyone was expected to appear in die full regalia of his calling, rank, and merits and to take the place corresponding to his position. It was a consecration of inequality. On the contrary, all were considered equal during carnival. Here, in the town square, a special form of free and familiar contact reigned among people who were usually divided by the barriers of caste, property, profession, and age. The hierarchical background and the extreme corporative and caste divisions of the medieval social order were exceptionally strong. Therefore such free, familiar contacts were deeply felt and formed an essential element of the carnival spirit. People were, so to speak, reborn for new, purely human relations. These truly human relations were not only a fruit of imagination or abstract thought; they were

experienced. The Utopian ideal and the realistic merged in this carnival experience, unique of its kind. This temporary suspension, both ideal and real, of hierarchical rank created during carnival time a special type of communication impossible in everyday life. This led to the creation of special forms of marketplace speech and gesture, frank and free, permitting no distance between those who came in contact with each other and liberating from norms of etiquette and decency imposed at other times. A special carnivalesque, marketplace style of expression was formed which we find abundantly represented in Rabelais' novel. During the century-long development of the medieval carnival, prepared by thousands of years of ancient comic ritual, including the primitive Saturnalias, a special idiom of forms and symbols was evolved—an extremely rich idiom that expressed the unique yet complex carnival experience of the people. This experience, ○ [10/11] opposed to all that was ready-made and completed, to all pretense at immutability, sought a dynamic expression; it demanded ever changing, playful, undefined forms. All the symbols of the carnival idiom are filled with this pathos of change and renewal, with the sense of the gay relativity of prevailing truths and authorities. We find here a characteristic logic, the peculiar logic of the "inside out" (à l'envers), of the "turnabout," of a continual shifting from top to bottom, from front to rear, of numerous parodies and travesties, humiliations, profanations, comic crownings and un-crownings. A second life, a second world of folk culture is thus constructed; it is to a certain extent a parody of the extracarnival life, a "world inside out." We must stress, however, that the carnival is far distant from the negative and formal parody of modern times. Folk humor denies, but it revives and renews at the same time. Bare negation is completely alien to folk culture. .... Let us say a few initial words about the complex nature of carnival laughter. It is, first of all, a festive laughter. Therefore it is not an individual reaction to some isolated "comic" event. Carnival laughter is the laughter of all the people. Second, it is universal in scope; it is directed at all and everyone, including the carnival's participants. The entire world is seen in its droll aspect, in its gay relativity. Third, this laughter is ambivalent: it is gay, triumphant, ○ [11/12] and at the same time mocking, deriding. It asserts and denies, it buries and revives. Such is the laughter of carnival. Let us enlarge upon the second important trait of the people's festive laughter: that it is also directed at those who laugh. The people do not exclude themselves from the wholeness of the world. They, too, are incomplete, they also die and are revived and renewed. This is one of the essential differences of the people's festive laughter from the pure satire of modern times. The satirist whose laughter is negative places himself above the object of his mockery, he is opposed to it. The wholeness of the world's comic aspect is destroyed, and that which appears comic becomes a private reaction. The people's ambivalent laughter, on the other hand, expresses the point of view of the whole world; he who is laughing also belongs to it. Let us here stress the special philosophical and Utopian character of festive laughter and its orientation toward the highest spheres. The most ancient rituals of mocking at the deity have here survived, acquiring a new essential meaning. All that was purely cultic and limited has faded away, but the all-human, universal, and Utopian element has been retained. The greatest writer to complete the cycle of the people's carnival laughter and bring it into world literature was Rabelais. His work will permit us to enter into the complex and deep nature of this phenomenon'.